

Cognition in Comparative Poetics

Research // Concepts and Methods

Instagram:  Baugasm
April 12 Thur

Baugasm.

© 2017-2018

Vasjen Karto
Copyrighted

Seminario de iniciación
a la investigación en
poéticas comparadas
03.09-10.09.2021

Universidad de Salamanca
Facultad de Filología
Área de Teoría de la Literatura
y Literatura Comparada
Organiza: Dr. Víctor Bermúdez

Participan:
Dra. Elia Rodríguez, USAL
Dr. Hugo Milhanas Machado, USAL
MA. Svenja Blum, CAU zu Kiel
Friederike Foedtke, CAU zu Kiel
Fran Cobo-Reyes, USAL
Lucía Iglesias Hernández, USAL

Programme// Research Seminar (pink = online)

P7	03.09	06.09	07.09	08.09	09.09	10.09
9h-11h	Introduction. Concepts & Methods Víctor Bermúdez	Cognition in Poetics Víctor Bermúdez	Poetic Iconicity Víctor Bermúdez	Poetic Sounds ~ Víctor Bermúdez	+ Poetic Clusters (Collective)	Recapitulación & aperturas COPOS
11h30-14h	Research tools + Bibliographies Friederike Foedtke	Un poema: Chunsu Kim Elia Rodríguez + Poetic Clusters (Collective)	Literary Translation. Cases & Methods (Collective)	Un poema: Olvido García Valdés Friederike Foedtke	Un poema: Emily Dickinson Lucía Iglesias Un poema: César Vallejo & Georg Trakl Fran Cobo-Reyes	Editoriales. Visita a Letras Corsarias
//	//	//	//	//	//	//
16h-18h	Homework: Poetic Clusters	//free//	Un poema: Ruy Belo ~ Hugo Milhanas Machado	Un poema: Clara Janés / Antonio Gamoneda Svenja Blum (17h)	//free//	//party//

Dra. Elia Rodríguez es Licenciada en Filología Hispánica y Estudios de Asia Oriental por la Universidad Autónoma de Barcelona y Doctora en Literatura coreana contemporánea por la Universidad Nacional de Seúl. Actualmente es Profesora Asociada del Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Salamanca. Sus líneas de investigación se centran en la poesía coreana de pre y posguerra, con particular atención en la relación que se establece entre espacio y literatura y las posibilidades expresivas de los topónimos como recurso poético para indagar dichas relaciones. Su tesis doctoral estudió la conciencia del espacio y el significado de los topónimos en la poesía de Kim Chunsu.

Friederike Foedtke (Rostock, 1999) estudia el Máster en Filología Hispánica y Filología Inglesa en la CAU zu Kiel. Ha realizado dos estancias en la Universidad de Salamanca (2019-2020; 2021). En su Trabajo de Fin de Grado, ha estudiado los procesos empáticos en los poemarios ella, los pájaros y Del ojo al hueso de Olvido García Valdés. Ha publicado los trabajos «El tejido de las voces en ella, los pájaros, de Olvido García Valdés» (2019) y «La nitidez de los sentidos: imágenes de la nostalgia en ella, los pájaros de Olvido García Valdés» (2021). Sus intereses de investigación son la poesía y la manera en la que los procesos cognitivos modulan la creación y la percepción de obras literarias. Por vía de la traducción ha incursionado en la obra de Blanca Varela, Olvido García Valdés y Vladimir Alvarado Ramos, publicando algunos de sus poemas en lengua alemana. Actualmente co-edita con Víctor Bermúdez el volumen colectivo *Cognitive Processes of Poetic Imagination* y perfila su proyecto de tesis doctoral en el ámbito de la poética cognitiva.

Lucía Iglesias Hernández (Salamanca, 2003). Es estudiante de Filología Hispánica (Universidad de Salamanca). Ha sido becaria de inmersión a la investigación en el Programa de Fomento de Talento (Fundación Salamanca Ciudad de Cultura y Saberes). Espera algún día poder hacer de su pasión por la lengua, la literatura y el mundo clásico una profesión.

MA, Svenja Blum (Hamburgo, 1986) trabaja como profesora de Español y Bellas Artes en el Gymnasium Hoheluft en Hamburgo, labor que compagina con su investigación doctoral en Filología Española, en la Christian-Albrechts-Universität de Kiel. Su trabajo actual lleva por título *Intermedialidad en la poesía contemporánea española: dialoguicidad en los Libros de Artistas de Antonio Gamoneda, Clara Janés y Andrés Sánchez Robayna*. Asimismo desempeña la labor de Secretaria adjunta en la Red Europea de Traductores de Castrillo de los Polvazares (RETCaP); en este contexto, ha participado en numerosos Encuentros de Traductores en Castrillo de los Polvazares y ha traducido a poetas españoles como Pedro Provencio o Yolanda Castaño. Entre sus publicaciones recientes destaca «La indetenible quietud: trascendencia inmanente e intermedialidad en la obra de Clara Janés» (2021, en prensa).

Francisco A. Cobo-Reyes Lendínez (Jaén, 2000) estudia Filología Hispánica en la Universidad de Salamanca desde el año 2018. Aunque actualmente se encuentra finalizando el Grado, le gustaría especializarse en el campo de la literatura latinoamericana y estudiar a fondo sus diversas corrientes literarias, especialmente en relación a la teoría literaria y poética. Ha publicado una breve selección de poemas en la revista mexicana *Taller Igitur* (2020) y entre sus intereses también se encuentran la traducción literaria y el aprendizaje de idiomas. Además de la literatura escrita en lengua española, está interesado asimismo en la producción literaria en lengua portuguesa, alemana, inglesa y francesa. Compagina la vocación creadora con la curiosidad por la investigación.

Dr. Hugo Milhanas Machado nació en Lisboa [1984] y vive en Galicia. Enseñó en la Cátedra de Estudios Portugueses - Camões, I.P. de la Universidad de Salamanca entre 2006 y 2019 y se doctoró en Filología Moderna por la misma institución, con la tesis *Ruy Belo, Mirando libros: ensayos sobre la trayectoria de una obra poética* [2015]. Dirigió y coordinó LAPELIPOSA - Laboratorio Performativo de Lengua Portuguesa en Salamanca, TENSA - Teatro Naval de Salamanca, colectivo de investigación en artes escénicas, y el programa semanal «Historias de la Música Portuguesa» en Radio USAL [2007-2019]. Desarrolla trabajos en áreas como estudios marítimos, etnografía literaria y musical portuguesa, historia velocípedica, estudios de radio, teatro experimental y música electrónica. Integra, con Julia García-Arévalo Alonso, el proyecto multidisciplinar GLOSALENTA. Entre sus obras poéticas se encuentran: *Supertubos* (Enfermaria 6, Lisboa, 2015), *Salas bajas* (Enfermaria 6, Lisboa, 2017) y *Um longo tempo nos pulos do mar* (Douda Correria, Lisboa, 2018).

Participants //

Dr. Víctor Bermúdez (Mexicali, 1986) investiga poéticas comparadas con una perspectiva interdisciplinaria. Tras efectuar estancias en la Université Sorbonne Nouvelle Paris III (2013) y en la Université du Québec à Montréal (2015), continuó su trabajo postdoctoral en el Donostia International Physics Center (2015-2017), en la CAU zu Kiel (2017-2019) y en la Université Sorbonne Paris Nord (2019-2020). De ello derivó la escritura de *Ciencia y modulación del pensamiento poético* (2017) y la co-edición de las obras colectivas *Inscriptions littéraires de la science* (2017, con Amelia Gamoneda), *#Nodes* (2017; 2019, con Gustavo Schwartz) y *Entornos de la traducción* (2021, con Javier Gómez-Montero). Su investigación se contextualiza actualmente en la Universidad de Salamanca, donde trabaja en el Área de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada. Desarrolla actualmente el monográfico *Cognition in the Poem* y el volumen colectivo *Cognitive Processes of Poetic Imagination*, coeditado con Friederike Foedtke. En el campo de la traducción literaria ha incursionado en las obras de Lorand Gaspar, Bernard Noël, Gilles Cyr, Jacques Dupin, Amina Saïd o Friederike Mayröcker, y sostiene el repositorio *The light passenger* (2013-). Dirigió la Revista *Periplo* (2010-2013) y es autor de los poemarios *Del electrón el ámbar* (2020), *Iluviaciones* (inédito) y *Geerdete Leichtigkeit* (inédito).